



PROGRAMA 2023

1. **NOMBRE DE LA INSTITUCIÓN:** Instituto de Enseñanza Superior N° 6017 “Prof. Amadeo R. Sirolli”.

CARRERA: Tecnicatura Superior en Análisis de Sistemas y Desarrollo de Software

2. **PLAN DE ESTUDIOS:** N° 013/23

3. **AÑO:** 2023

4. **CAMPO:** de Formación de Fundamento

5. **CURSO** : 1° **DIVISIÓN:** Única

6. **ASIGNATURA:** Inglés Técnico

7. **DOCENTE RESPONSABLE:** Profesora Viviana Brito

8. **RÉGIMEN DE LA ASIGNATURA:** Anual

9. **CANTIDAD DE HORAS-CÁTEDRA:** 3 (tres)

10. **CONDICIONES PARA REGULARIZAR LA ASIGNATURA¹**

70% de asistencia a clases teóricos-prácticas, o 60% cuando las ausencias correspondan a razones de salud o trabajo debidamente justificadas. (de acuerdo al artículo 34 al Reglamento Académico Marco (RAM)).

Aprobar 2 (dos) exámenes parciales o trabajos de integración escrito y/u orales, con una nota mínima de 6 (seis) o sus correspondientes exámenes recuperatorios.

11. **CONDICIONES PARA RENDIR COMO ALUMNO REGULAR**

ALUMNOS REGULARES:

- Ser regular.
- Presentar D.N.I. Libreta de Estudios y Programa del espacio curricular.
- **EXAMEN ESCRITO:**
- ❖ Manejo de la totalidad del programa de la asignatura.

¹ Sujeto a revisión según directivas de la DGES



- ❖ Conocimiento y consulta de los materiales bibliográficos trabajados en clases.

12. CONDICIONES PARA RENDIR COMO ALUMNO LIBRE

EXAMEN ESCRITO:

- ❖ Manejo de la totalidad del programa de la asignatura.
- ❖ Presentar D.N.I. Libreta de Estudios y último programa vigente del espacio curricular.
- ❖ Según lo establecido por el RAM Resolución N° 2484/13 los estudiantes que concurren al examen final en condición de libre, deberán rendir una instancia escrita (primera instancia) y otra oral (segunda instancia) debiendo obtener una nota mínima de 4 (cuatro) en cada una de ellas para considerar su aprobación.

EXAMEN ORAL:

- ❖ Manejo de aspectos teóricos de la totalidad del programa de la asignatura.

13. MARCO TEÓRICO

La propuesta, tiene el fin de constituirse en una línea de trabajo enmarcada en la propuesta curricular institucional, así en sus propósitos y decisiones curriculares institucionales.

La asignatura se ubica en el 1° año de la carrera **TECNICATURA SUPERIOR EN ANÁLISIS DE SISTEMAS Y DESARROLLO DE SOFTWARE**, el régimen del cursado es anual.

El uso de un idioma, es considerado una herramienta clave para la comunicación y en especial en el ámbito donde se requieren profesionales capacitados en el área de la traducción y la interpretación de una lengua extranjera.

La traducción y la interpretación es la entrega de significado de un texto de un idioma a otro, de la manera que fue escrito por el autor, y aunque parezcan dos son una sola, con la diferencia que la traducción es realizada de manera escrita, y la interpretación de manera verbal; ya sea verbal o escrita es necesario que sea precisa, con la mayor efectividad posible, utilizando el sentido común y tomando en cuenta aspectos propios de la especificidad a la que se apunta.



El desarrollo de la asignatura, Inglés técnico se enfoca como una herramienta fundamental para los técnicos analistas porque permitirá potencializar el aprendizaje de conocimientos y prácticas que constituyen un instrumento que contribuirá a que los mismos ofrezcan capacidad y eficiencia en su tarea como tal.

OBJETIVOS GENERALES

- Comprender a través de la lectura textos sencillos de manera que le permita relacionar contenidos transversales.
- Interpretar textos de la especialidad en la segunda lengua a fin de lograr un lector autónomo.
- Utilizar la experiencia y los conocimientos técnicos de los alumnos en la lectura e interpretación de textos genuinos de la especialidad.

• ESPECÍFICOS

- Hacer uso al máximo de su competencia lectora en lengua materna para desarrollar estrategias específicas de interpretación de textos escritos en inglés.
- Conocer los elementos gramaticales básicos para la interpretación de textos específicos en inglés relacionados a la formación de los estudiantes.
- Hacer uso eficiente de herramientas tecnológicas y mantenerse actualizado en su uso.
- Mantener una comunicación bidireccional frecuente como garantía de un aprendizaje dinámico e innovador.
- Comprender con facilidad la relación de una materia con otra.

14. CONTENIDOS

EJE I

Las ideas principales y secundarias de un texto específico en lengua inglesa. Articulación de la lengua materna con la lengua objetivo. Intencionalidad del texto. Utilización de elementos paralingüísticos (tablas, diagramas, fotos, etc.). Traducción Técnica: técnicas de traducción. Nexos entre las formas de expresión utilizadas en la lengua española y la lengua inglesa



Comprensión lectora: modelos de lectura. La comprensión lectora en inglés.
Abreviaturas comunes utilizadas en informática.

Bibliografía

Alonso, Jesús. Comprensión lectora: modelos de entrenamientos y evaluación. Universidad Autónoma de Madrid. 1984

Carrión-Tavarez, Angel. Glosario básico inglés-español de informática y tecnología. 2007.

Gaponov, Cailo. *Comprensión Lectora y Traducción*. Pontificia Universidad Nacional de Chile. 2004.

Falchi, A. Dominguez, R. Lecto-comprensión en lengua extranjera inglés. Universidad Nacional de Cuyo.

EJE II

La construcción nominal:

- El sustantivo: formación, género y número.
- Los modificadores: adjetivos y adverbios (grado de comparación) el sustantivo en función de modificadores. Artículos: definidos e indefinidos. Pronombres: función referencial: personales, posesivos, relativos, determinantes, reflexivos. Formación de palabras: sufijos y prefijos. Cognados y falsos Cognados.

Bibliografía

HUTCHINSON, T & WATERS, A. *English for Specific Purposes*. Cambridge Language Teaching Library. 1986.

HARPER COLLINS PUBLISHERS, Diccionario Compacto de Ingles. Grijalbo. Gran Bretaña. 1995

NIETO, CELIA. *Manual de gramática inglesa aplicada a la lecto comprensión de textos académicos o de divulgación*. Buenos Aires. 2009.

SARGEANT, Howard. *Basic English Grammar*. Book 2. Saddleback Educational Publishing. 2007. USA.

RODRIGUEZ MONTAÑO, SOCORRO. *Cognados y Falsos Cognados: su uso en la enseñanza del inglés*. Serie Ciclo y Tendencias. 2009



EJE III

Sintagma verbal: composición y función en la oración. Tiempos verbales simples, continuos y perfectos. Verbos modales. Formas verbales no conjugadas: gerundio, participio e infinitivo. Voz Activa y voz Pasiva. Adverbios: uso y función. Verbos y frases idiomáticas comunes. Oraciones condicionales. Análisis y traducción de diferentes textos técnicos relacionados a la formación.

Bibliografía

MADHOW UPAMANYU. Introduction to Communication Systems. Universidad de California. Santa Barbara. 2014.

STOCKWELL, R. et al. *The Grammatical Structures of English and Spanish*. University of Chicago Press. Chicago. 1980.

15. METODOLOGÍA DE TRABAJO

El desarrollo de la asignatura en un primer momento, será ofrecido como una integración entre el proceso de aprendizaje a través de la articulación de la teoría con la práctica.

La característica del trabajo en el aula se enfocará en tres momentos; primeramente los alumnos desarrollarán y/o mejorarán su **CAPACIDAD LECTORA** en textos escritos en la lengua materna (L1), activando conocimientos previos con estrategias de pre-lectura, lectura y pos-lectura, para luego pasar a una segunda instancia en la que se orientará hacia la **GRAMÁTICA CONTRASTIVA**, a partir de este punto los estudiantes conocerán y relacionarán esquemas gramaticales lingüísticos y no lingüísticos de la L1 y la lengua meta (L2) en este caso Inglés; para lograr de esta manera llegar a una tercera etapa que constará de la decodificación e interpretación de textos en inglés relacionados a su formación profesional, es decir con material auténtico.

Las traducciones se realizarán de manera gradual, desde oraciones simples, párrafos y por último el texto en sí; como material didáctico para tal fin se



utilizarán diccionario bilingüe, glosarios, apéndices gramaticales, material bibliográfico aportado por la cátedra.

El uso de clases invertidas (*Flipped Classroom Method*) permitirá al alumno asumir un rol más activo en su proceso de aprendizaje; con éste método se transfiere el trabajo de determinados procesos de aprendizaje que habitualmente se producen en el aula; los sacamos fuera del aula y utilizamos el tiempo de clase para explotar al máximo el proceso de aprendizaje del alumno, las actividades serán realizadas desde el aula virtual incluirán proyección de videos explicativos, debates en foros sobre contenidos trabajados lo que permite al alumno acceder a la información y revisarla en la medida que lo pueda y quiera hacer.

No es una tarea fácil, es todo un desafío, y en éste sentido, desde el Espacio: “INGLÉS TÉCNICO” se busca construir un espacio de enseñanza y aprendizaje, basado en el aprovechamiento de las potencialidades de las nuevas tecnologías para comunicarnos con los estudiantes y orientarlos hacia el aprendizaje de los ejes conceptuales del espacio

16. EVALUACIÓN: MODALIDAD

Se evalúa siempre para tomar decisiones. No basta con recoger información sobre los resultados del proceso educativo y emitir únicamente un tipo de calificación, si no se toma alguna decisión, no existe una auténtica evaluación. Así pues, la evaluación es una actividad o proceso sistemático de identificación, recogida o tratamiento de datos sobre elementos o hechos educativos, con el objetivo de valorarlos primero y, sobre dicha valoración, tomar decisiones (García Ramos, 1989).

Por ello, en la presente propuesta se tendrán como elementos evaluativos los siguientes procesos de evaluación:

INICIAL:

Se efectuará un diagnóstico no formal un cuestionario sobre conocimientos previos acerca del espacio, se analizará la capacidad de lecto comprensión de textos en la lengua materna y el manejo del inglés

PROCESO:



- Se tendrá en cuenta el progreso del alumno durante el transcurso de aprendizaje y la identificación de conceptos, capacidad de análisis, asimilación y apropiación de nuevos conocimientos, responsabilidad con el trabajo consignado y presentación del mismo.
- La elaboración y presentación de trabajos prácticos domiciliarios y realizados en clases, consignados de manera individual.

FINAL:

- Culminado el programa se efectuará una evaluación del producto para detectar:
 - ✓ Competencias demostradas,
 - ✓ Cumplimiento y aprobación del porcentaje de trabajos prácticos solicitados (80%).
 - ✓ Un total de 2 (dos) parciales aprobados durante el cursado del espacio.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN:

- Lectura y comprensión de materiales bibliográficos.
- Responsabilidad con el trabajo consignado y presentación de los mismos.
- Elaboración y cumplimiento de las producciones solicitadas.
- Participación activa en foros de debates y elaboración de actividades propuestas.

CRITERIOS PARA EXAMEN FINAL

Alumnos regulares

- Manejo y conocimiento de los contenidos establecidos en el presente programa.
- Aprobación de un examen escrito u oral con una nota igual o mayor a 4 (cuatro).

Alumnos libres

- Manejo y conocimiento de los contenidos establecidos en el presente programa.
- Aprobación de un examen escrito con una nota igual o mayor a 4 (cuatro) para pasar a la instancia oral.



17. BIBLIOGRAFÍA

- DEL ESTUDIANTE

GÁNDARA MARIA SUSANA. *Technology & the Future*. Ediciones Santillana S.A. 2000. Argentina

Gaponov, cailo. *Comprensión Lectora y Traducción*. Pontificia Universidad Nacional de Chile. 2004.

HUTCHINSON, T & WATERS, A. *English for Specific Purposes*. Cambridge Language Teaching Library. 1986.

MacINTYRE, Paul. (2010) *Reading Explorer 2*. Heinle, Cengage Learning.

NIETO, CELIA. *Manual de gramática inglesa aplicada a la lecto comprensión de textos académicos o de divulgación*. Buenos Aires. 2009.

STOCKWELL, R. et al. *The Grammatical Structures of English and Spanish*. University of Chicago Press. Chicago. 1980.

RODRIGUEZ MONTAÑO, SOCORRO. *Cognados y Falsos Cognados: su uso en la enseñanza del inglés*. Serie Ciclo y Tendencias. 2009.

Cartilla de cátedra elaborada por el docente.

- BIBLIOGRAFÍA DEL DOCENTE

ALAN, D; WIXOM, B; ROTH R. *Systems analysis and Design*. Wiley & Sons Inc. 2012. USA

MADHOW UPAMANYU. *Introduction to Communication Systems*. Universidad de California. Santa Barbara. 2014.

MARIN, MARTA; *Lingüística y Enseñanza de la Lengua*. . Aique Grupo Editor S.A. Buenos Aires, Argentina. 2001.

RICHARDS, JACK: *Approaches and Methods In Language Teaching*. Cambridge University Press, New York. 1995.



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR N.º 6017
«PROF. AMADEO R. SIROLLI»

STOCKWELL, R. et al. *The Grammatical Structures of English and Spanish*.

University of Chicago Press. Chicago. 1980.